

雕虫春秋·世运篇

周 尧著



天则出版社

雕虫春秋

一个昆虫学家·世界语者
六十年活动记录

周尧著

2
世运篇

天 则 出 版 社

1990

雕虫春秋·世运篇

周 尧

*

天则出版社

(陕西杨陵邮箱一号)

天则出版社电脑排版

开本 787×1092 毫米 1/32 4 印张

86.6 千字 1990 年 5 月

西安第一版 第一次印刷 1,500 册

ISBN 7-80559-060-5/1·5 定价:2.00 元

序 言

锦瑟无端五十弦， 一弦一柱思华年。
庄生晓梦迷蝴蝶， 望帝春心托杜鹃。
沧海月明珠有泪， 蓝田日暖玉生烟。
此情可待成追忆， 只是当时已惘然。

李商隐七律《锦瑟》

我从事世界语运动已六十年，从事昆虫学术活动已五十五年，来到陕西这后稷之乡的西北农业最高学府任教也已五十年了。

这五六十年来，我怀着热爱祖国和向往光明的赤诚的心，在自勉，在奋进，从未稍懈。因为我深知世间最宝贵的莫过于时间！

我谨以此奉献给同时代战斗过、战斗着和行将投入战斗的勇士们，并告诉他们：为了祖国美好的明天，我还在和他们一起战斗，直到我生命的最后一刻！

在《雕虫春秋》的总标题下，包括“科学活动”、“政治思想”、“世语运动”、“文艺美术”四卷，汇集了我几十年来所写的一些残存原始材料，我把它编在一起，也没有时间来作修改，只是把一些繁体字改成了简化字，部分的年代是考证后新加的。我的世界语运动长期是和我的老战友、老学弟路进生教授合作的，近年来还有王思明学弟参加，这里也包括了他们的劳绩。

1990年6月8日

雕虫春秋·世运篇

目 录

夏在着.....	1
世界语是什么.....	2
《中国昆虫学杂志》启事.....	7
Anoncetoj de «Ĉina Entomologio»	8
Antaŭparolo pri Memoriga Eldono por Morto de Prof. D-ro Filippo Silvestri.....	9
Saluto de Prof. D-ro Io Chou.....	10
在西农世界语学会成立大会上的讲话.....	12
号召科学家采用国际语 Esperanto.....	15
Alvoko de 20 Sciencistoj Ĉinaj por Esperanto.....	17
Vortoj por Eldono de la Bulteno «Entomotaxo- nomia»	20
Informoj al Kontributoj de Entomotaxonomia.....	23
我和世界语.....	26
Mi kaj Esperanto.....	29
《昆虫分类学报》编辑部致作者和读者.....	34
Pri Internacia Kunlaboro en Insekta Klasifikado.....	35
昆虫和世界语.....	37
Ĉinio Marŝas en Insekta Mondo (Resumo).....	45
Bladoj de Bin.....	46
La Kampoj.....	47
Preĝo en la Dekdua Monato.....	48
世界语必须与科学和日常生活结合起来.....	49

Esperanto devas esti uzita en Scienco k Ciutaga Vivo...	52
致国内世界语者.....	56
Nuligi la Insektajn Nomojn kun "Manchuko".....	58
和 Wilkinson 教授的一席谈.....	62
世界语的展望.....	65
和世界语者谈世界语的前途.....	74
杨陵世界语运动的概况.....	76
请重视用世界语进行科技、文化交流和人民外交活动 (在全国政治协商会议上的发言).....	82
在全国政协六届三次、四次会议上的提案.....	85
世界语将在昆虫学领域中开花.....	86
Floros Esperanto en Gardeno de Entomologio.....	91
蝴蝶来了.....	95
Papilioj Venas.....	99
国际元老世界语者集会上的发言.....	105
Parolado en la Kunveno de Internacia Veteranaj Esp-tistoj.....	106
祝卢剑波、巴金、陈世德三同志长寿.....	107
La Unua Entomologia Muzeo Establigas.....	110
Akcelu Scienca Eldonejo por Monda Paco.....	111
天则出版社社徽说明.....	115
改革我国外语教学, 中小学应开设世界语课 (全国政协七届二次会议上的发言).....	116
世界语瓢蜡蝉的记载.....	118
Gergithus esperanto Chou et Lu.....	119
附世界语摘要的昆虫学论文目录.....	120
从世界语译成中文的文学作品目录.....	122

夏在着

海涅 (Heine) 诗

炎炎的夏在着——
在你玫瑰的笑脸；
寒冷的冬在着——
在你小小的心田。
但这立刻就要改变了，
我亲爱的宝贝
冬天将在你的脸上，
炎夏却在你的心头！

(1931 年译自世界语)

(1936 年编入《天则诗集》)

世界语是什么

1.世界语是什么？

“世界语”是 ESPERANTO 的译名，它是波兰语言学家柴门霍甫博士所创造的国际辅助语，它是不属于任何国家、任何民族，而为全世界各民族所共用的语言。

我们知道英语、法语、德语、俄语等，都是一个民族或一个国家的“方言”或“国语”，用来沟通一个国家或一个民族自己人的思想感情的，而世界语则是用来沟通不同民族间、不同国家间的人们的思想感情的。

2.世界语是否需要

因为交通的发达，政治经济的发展，全世界各民族，已到了经常的互相接触，不再是孤立生存的时候了。因此，作为各民族之间交流工具的国际辅助语，已一天天更加显出它的需要来。并且因为资本主义帝国主义垄断了世界经济，出现了广大的无产阶级，许多落后的国家被迫变为殖民地。而无产阶级与殖民地的解放，必须团结一致才有可能。所以对国际辅助语，尤有主观的强烈的要求。巴比塞说：“世界语在被奴役和剥削的广大队伍里，起着使他们互相接近的作用。人们不能说现在有比学习世界语更重要、更不可搁置的事。大家没有权利对这大众的事业徘徊不前了。”

3.世界语能作国际语言吗？

国际语是需要的，但我们不能采用一种现成的民族语当作国际语，因为各种民族语都有不合理、不可避免的缺点，都是复杂而难学的。若就应用的人数来说，中国语可作为国际语的，但中国语欧洲人学习，至少也要七八年，充作国际语是万不可能的。其他民族语给别的民族学起来，也一样要花费很多的精力和时间，这对整个的社会说，是个可怕的负

担！我们需要一种共同的简单易学的国际语，因为节约或浪费时间，是直接影响劳动者的利益的！国际语的理想几千年前就有了，二百年来各国学者已提出过一百五十种以上方案，其中重要的也有十数种之多，可是都因构造不够完美，经不起考验，都“昙花一现”地失败了。只有柴门霍甫的世界语，它吸收了从前许多失败的经验教训，才获得了理想的佳作，经过六十四年的自然发展，在实践的过程中证明了它的切合实用，现在已成为全世界唯一的国际语了。

4.世界语是怎样创造的？

世界语创造者柴门霍甫 L.L.Zamenhof 博士的故乡是波兰的 Bjalistok 城，在那个城市里住着四个不同的民族，常因语言的隔阂而发生流血的惨剧。他当孩子的时候就为这件事情痛苦，认为人类间的淡漠、误会、猜疑、纠纷、仇视和战争，完全由于不相了解和隔阂（他忽略还有阶级存在的原因），因之立志贡献他的一生，为除去这语言障壁而努力。

1888 年他得到岳父的资助，将其花费十年精力所创造的国际语《第一书》用 D-ro Esperanto（希望者博士）的笔名发表，后来人们就以 Esperanto 作为这种语言的名称，从此以后，世界语犹如“燎原之火”，传遍全球，并且离开柴氏之手而独立地生长繁荣了。

柴氏是谦逊而怯弱的人，一心一意为人民服务，以眼科医生为职业，虽然他自己生活相当艰难，但常免费为贫民治病，毕生致力于世界语普及运动，直到 1917 年死的时候。

毋庸讳言：柴氏的理想，充满了和平主义的幻想，但他的伟大的人格与理想也鼓舞了世界语初学者们为世界语而斗争，实用它并借此引导世界语到完美的程度，使那些把语言仅仅当作简单工具而抛弃了柴门霍甫主义的广大人群们也可

以拿来应用。(苏联语言学家 Drezen 句)

5.世界语有什么优点?

世界语之所以能成为国际公用语，因为它有很多胜过各民族语言的优点：1、发音容易而无不合理的变化；2、重音有一定的位置；3、名词、动词、形容词和副词都有一定的语尾；4、名词没有阴阳性的区别；5、目的格有一定的语尾；6、数词组织法和中文一样；7、疑问句均有一定的疑问词；8、采用国际最通用的字根；9、有接头语、接尾语和合成字，所以字的构造极简便，使单字的数目减少到极少；10、文法只有 16 条，没有例外；11、有丰富的纯母音，音调优美；12、文句中字的配备非常自由，表现能力丰富……并其它很多优点，所以成为全世界最容易学习、容易精通的优美语言。

6.各国都有人学世界语吗?

因为世界语有这许多优点，所以六十年来，它的普及进展很快，世界各大小城市和乡村，都有世界语学会的组织，书籍杂志更是汗牛充栋，有的国家并列入中小学必修课，各种国际组织均已相继采用作为沟通国际文化的工具；商业、旅游、广播等实际应用上，也都有了普遍的发展。

第二次世界大战后，世界语运动有了新的发展，东欧新民族主义国家以及全世界爱好和平的人士，对世界语极为重视，并认为世界语是深入劳动群众、培养国际主义教育和劳动人民进行国际团结的武器。

7.世界语在中国的情形怎样?

世界语传入中国约四十年，先进的同志们热心提倡，世界语运动已在各地普遍展开。“九一八”以后，中国世界语学者(“上海世界语协会”为领导)更提出了“为中国的解放而用

世界语”的口号，用世界语向国际报道中国人民的解放运动，为争取各国人民对我们的同情和援助，收到了卓著的效果。

抗战胜利以后，蒋介石法西斯集团对一切进步力量，尽力压迫，世界语运动也同样受到摧残、伤害。直到解放后，天津、成都、广州、杭州、西安等地的世界语运动，在自由的空气中，迅速的展开了。

现在“中华世界语协会”得到中央人民政府的支持，将在北京成立，今后的世界语运动，将在全国性的组织领导下，一定会蓬勃发展起来。

8. 世界语很容易学吗？

世界语是很容易学的。通常一个高中毕业生学六年英语，常不能自由阅读英文书报；而学上一年世界语的学生，都能写出通顺无疵的世界语文章，或从世界语中翻译出优美的文学作品来。略有外国语基础的人只要两三个月的努力，就能把世界语学好。

不过“难”“易”都是相对的，各人的天资、学习认真与否、方法是否妥善、是否学过西文以及修养程度，对于时间可能有影响，学语言和骑自行车与游泳一样，学会了还要在实践中去进修它。

9. 世界语学了有用处吗？

世界语的重要性和它的运动情形，我们已经说明了。究竟学了有什么用？是否目前就该学它？是应当加以说明的。我们说世界语学了是有用处的，它早已超过了宣传的时期而进入应用时期。十五年前苏联生物学家米丘林已利用它向各国征求园艺植物苗木和种子，来完成他的伟大的工作。目前各国出版的世界语书刊也已琳琅满目，看不胜看。

至于利用世界语吃饭，北欧和东欧新民主主义国家是很普遍的，在今日中国则只有极少数的人。因之仅仅从个人利益的角度来看，用处还不太大，但这是庸俗的功利主义的观点，而非马克思的革命功利主义。我们如果以中国人民乃至全世界人民的利益来看，世界语恰好是巩固各国人民间的联系和团结的有利工具，恰好是争取持久的和平与人民民主和全世界进步人类手中的斗争武器，决非任何民族语言能够代替它的功用的。

下面是“中华全国世界语协会”的号召，也是每个世界语者的任务：

(一)我们要用世界语来团结全世界的和平与民主力量，建立各国工人的阶级友爱，交流斗争经验，促进国际主义的相互教育，为争取持久和平、反对以美帝国主义为首的帝国主义的侵略奴役而斗争；向国际报道中国新民主主义革命与建设的真相，粉碎帝国主义造谣、污蔑和新闻封锁。

(二)我们要出版世界语宣传教育小册，并办讲习班等，培养大量有工作热忱、工作能力和能够自由运用世界语的作者，来适应近期和将来的需要。

10. 怎样学习世界语？

诸君愿在很短时间内，学会一种有用的语言吗？

想利用它来了解各国的文化，阅读各国出版的书籍吗？

想和世界的同志通讯吗？共同为上述的任务努力吗？

好的，你可以向开明书店买一本《世界语全程》来自修，或就近加入各地世界语学会，并参加他们举办的讲习班，学习世界语吧！

(本文 1930 年署名“绿夔”印成小册子)

(1950 年重印成小册子散发)

《中国昆虫学杂志》启事

1 自现在起，我们为节约起见，将《中国昆虫学杂志》《中国之昆虫》《昆虫通讯》三个刊物合并，仍用《中国昆虫学杂志》名称，其他两个名称，我们保留使用。

2 自现在起，我们采用世界语为国际语，除必要的拉丁文外，摒弃其他的西文。对国内用中文，对国际用世界语，使科学成为真正国际的财产，而使世界语这科学的语言推广到科学界去。

(1949 年第 3 卷)

ANONCOJ DE «ENTOMOLOGIO ĈINA»

1. De nun ni unuigas por ŝparo niajn tri periodaĵojn—Entomologia Sinica, Insecta Sinensium kaj Informo de Entomologio en unu ĵurnalon sub la titolo de "Entomologia Sinica" (Entomologio Ĉina), sed ni reservas nian rajton uzi en la estonto la aliajn du titolojn.

2. De nun ni adoptas Esperanton kiel internacian lingvon en nia laboro kun escepto de okazoj kiam estas necese uzi la latinan lingvon. La uzado de aliaj lingvoj fremdaj estas forlasitaj. Tiamaniere, kun Esperanto kiel internacia komunikilo, ni esperas, ke scienco fariĝos vera trezoro de ĉi homaro, kaj ke ĝi estos enkondukita en tiun kampon.

(El «Entomologio Ĉina», vol. III. 1949)

ANTAŬPAROLO

ĴRI MEMORIGA ELDONO POR MORTO DE PROF. D-RO FILIPPO SILVESTRI

Prof. D-ro Filippo Silvestri, mia majstro, rektoro de. La Universitato de Napolo, Italio, mortis je la unua de Junio 1949. La falo de tiu brilanta stelego estas granda perdo de scienca mondo kaj de l' tuta homaro.

En 1935-1937, mi studis sub lia gvidado, ricevis de li grandan favoron, ĉiam mi pensas ke mi lin iel rekompencos. Ho. sed nun li estas mortinta ! Kun granda doloro mi redaktas tiun ĉi volumon en milittempo por oferi al lia spirito en ĉielo.

El «Entomologio Ĉina» vol. 3. 1949

SALUTO DE PROF. DR. IO CHOU

Chan—Chia—Kang, Sheni, Ĉinio

Shensi, 15an Septembro 1950

Karajgekomaradoj:

Mi ricevis viajn leterojn, poŝtkartojn kaj donacojn (kiel poste enlistitaj), mi multe dankas vin elkore por via boneco kaj via poresperanta entuziasmo.

De Majo ĝis Julio mi kuradis en kamparo por studi kaj pereiĝi la cecidomiojn de tritiko, en Aŭgusto mi ĉeestis la Unuan Kongreson de Tut-ĉina Natur-sciencista Deligitaro en Pekino, kaj revenis mallonge, tial mi petas vian pardonon al mia longa silento.

Jen mi rekompencas al vi, ĉiuj kontribuantoj per ĉinaĵoj laŭ viaj deziroj, sed mi ne havas sufiĉan tempon por ditale respondi la demandojn.

Nun mi preparas la Esperantan Ekspozicion de 15 Decembro, kaj urĝe esperas ĉiulandaj Kamaradoj, favore mi sendu Esperantaĵon, tiel min havos bonan sukceson por nia movado. Tia Ekspozicion mi okazigos en ĉioj urboj kaj al ĉiuj kontribuantoj rekompencos egalvaloran ĉinaĵon.

Alie mi estas la plej bona amiko de Ĉeĥoslovakio en Ĉinio, mi havas pli ol cent korespondantojn en tiu lando, por pliiĝi la konecon kaj amikecon inter la popoloj, mi preparos la "Ekspozicion de Ĉeĥoslovakio" tiel ankaŭ

deziras al ĉiuj niaj Ĉeĥa-amikoj sendu ĉiujn ekspoziciaĵojn kun esperanta klarigo, pli bonaj estas grandaj bildoj kaj sciencaj libroj (precipe de entomologio kaj zoologio).

Mi sentos glora kaj mi bone rezultos se iu Esperanto-Asocio aŭ Registaro de frat-ŝtato donfidus min tiun saman devon.

Samidecane salutas

Via sindona

Prof. Dr. Io Chou

P. S. Ĉiujn duplikatojn de broŝuroj kaj ĵurnaloj mi transdonis al Esperanto Asocioj kaj bibliotekoj.